

## **Sieben mit Fingerspitzengefühl:**

**Neues Isenmann-Fingersiebssystem für siebschwierige Schüttgüter**

## **Fingertip-sensitive screening:**

**New Isenmann finger screening system for hard-to screen bulk solids**

## **Une grille de criblage à forte résonance.**

**Le nouveau système modulaire de grilles à doigts ISEPREN pour matériaux colmatants.**

Einsetzbar für das Sieben von feuchten und klebrigen Schüttgütern sowie das Abtrennen von plattigen und fischigen Korngeometrien.

Suitable for screening damp and sticky bulk solids, and for separating flaky material

Pour le criblage de matériaux colmatants ainsi que pour „déplateler“ certaines fractions granulométriques.

### **Sehen so Ihre Siebbeläge aus?**

### **Do your screens look like this?**

### **Vos toiles, ressemblent-elles à celles-ci?**



zugesezte Siebbeläge  
Partially clogged screen  
Grilles colmatées



Verkleinerung der Sieböffnung durch Anbackungen  
Folge: Sieblinien-Abweichungen

Screen openings reduced in size by caking  
Result: inaccurate grading

La diminution de la maille par colmatage influe sur la granulométrie, d'où des variations granulométriques importantes.

### **Die Lösung:**

Modulares Fingersieb-Adapter-system mit Fingersiebmodulen und Adapterbalken aus dem Hause ISENMANN.

### **The solution:**

Modular finger screen adapter system with finger screen modules and adapter beams from ISENMANN.

### **La solution:**

l'adoption de grilles modulaires à doigts ISENMANN.





### **Funktionsprinzip:**

Die in Polyurethan gegossenen Stangen schwingen am freien Stangenende durch die Bewegungscharakteristik der Vibrationsmaschine. Aufgrund der unterschiedlichen Stangendurchmesser und -längen und der Belastung des aufgegebenen Schüttgutes haben die einzelnen Stangen ein unterschiedliches Schwingverhalten, wodurch das Freihalten zwischen den Stangen gewährleistet wird.

### **Operating principle:**

The screening rods are set into polyurethane mounting blocks and vibrate at their free end according to the characteristics of the vibration machine. Due to the differences in the diameters and lengths of the rods, and in the loads imposed on them by the bulk material, there are differences in the vibratory motion of the individual fingers, which ensures that the space between the fingers does not clog.

### **Principe de fonctionnement:**

Les barreaux de la grille à doigts ISENMANN sont coulés individuellement dans un bloc de polyuréthane antiabrasion leur permettant de vibrer en fonction des caractéristiques techniques de l'appareil. La longueur des doigts, leur orientation, leur diamètre, ainsi que la fréquence du crible interdisent le colmatage de la grille.

Par l'étude et la réalisation des doigts de longueurs différentes accentuées par le mouvement de la charge circulante l'on obtient des fréquences de différentes amplitudes n'autorisant pas le colmatage de la surface criblante.

### **Mit dem neuen Fingersieb-system von Isemann .....**

... kann eine vorhandene Kreis- oder Linearschwingsiebmaschine einfach umgerüstet und somit bei den zuvor beschriebenen Siebproblemen ein drohender Siebmaschinenaustausch vermieden werden.

... verbleibt eine sehr große offene Siebfläche, die sich frei hält. Geringe Durchsatzleistungen bei gleicher Siebmaschinen-größe mit häufigem Reinigungsaufwand und Stillstandszeiten gehören der Vergangenheit an!

### **With the new finger screening system from Isemann .....**

... an existing circular or linear motion screening machine can easily be retrofitted, so eliminating the screening problems described above and averting the need to replace a complete screening machine.

... a very large open screening surface remains, and it stays free. Low throughput for a given size of screening machine with high costs due to frequent cleaning and downtime are a thing of the past!

### **Ce nouveau système modulaire de grilles à doigts ISENMANN ...**

... permet la transformation et l'adaptation simple d'un crible à balourds afin de résoudre un problème de colmatage, évitant ainsi le remplacement de l'appareil.

... offre une perméabilité effective de la surface de criblage sans avoir recours au nettoyage des grilles occasionnant des pertes de production importantes par l'arrêt de l'installation.



*... bieten wir ein modulares Wechselsystem, welches schnell und ohne Werkzeug ausgetauscht kann.*

*... we offer a modular screen-change system which enables fast screen changing without tools.*

*... un montage et démontage facile et sans outillage spécial des modules interchangeables.*



**Mit der Hand einrasten ...**

**Click into place by hand (no tools required) ...**

**Le positionner...**

**...l'emboîter à la main...**

**... fertig!**

**... And it's ready to use!**

**... Terminé!**

*... bieten wir ein auf das Siebproblem maßgeschneidertes Lösungskonzept, welches wir kundenindividuell konzipiert haben (Stangendurchmesser, Stangenlänge, Stangenneigung etc.).*

*... we offer a solution precisely tailored to each screening problem; we select rod diameter, length and angle etc. individually to suit each customer's needs.*

*... une solution sur mesure adaptée aux problèmes rencontrés par le choix et la conception des doigts (diamètre, longueur, écartement, orientation, etc ...).*

*... lässt sich schrittweise der Umbau der Siebmaschine auf das neue Fingersiebsystem von Iseemann realisieren. Der aktuell nicht funktionierende Siebbelag kann Schritt für Schritt (nach erfolgreichem Test) auf das neue Fingersiebsystem umgerüstet werden.*

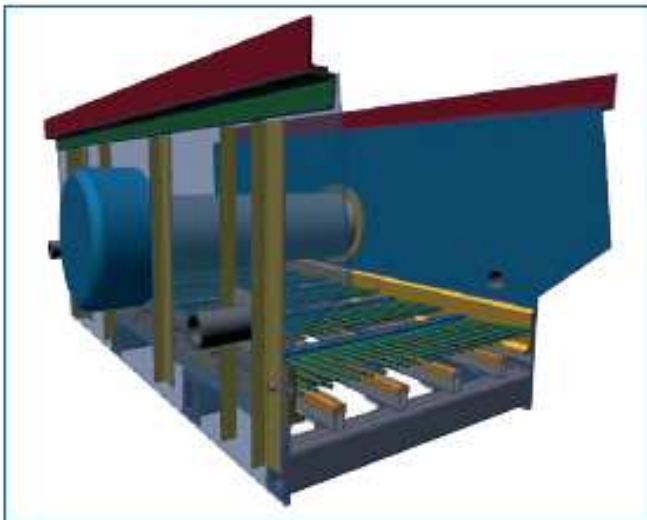
*... the conversion of a screening machine to the new finger screening system can be carried out in several stages. A screen that is not working properly can be converted step by step (after successful testing) to the new finger screening system.*

*... offre la possibilité d'un montage progressif de l'étage d'un crible, tout en ayant la possibilité de réaliser des essais sur une partie de l'appareil avant d'équiper la totalité de la claie si les résultats sont concluants.*

*Wenn wir Ihr Interesse geweckt haben und Sie eine Beratung oder ein Angebot für Ihren Einsatzfall wünschen, rufen Sie uns einfach an!*

*If we have stirred up your interest and you need some advice or a quotation for your application, please call us!*

*Si cette solution vous séduit et peut vous aider à résoudre un problème de classification, n'hésitez pas à nous consulter.*



*Unser Außendienst wird Sie gerne besuchen und alle notwendigen Maße und Informationen vor Ort in Ihrem Werk aufnehmen und Ihnen ein Angebot ausarbeiten.*

*One of our sales engineers will be pleased to call on you, record all necessary dimensions and other information in your works, and prepare an offer.*

*Nos techniciens se tiennent à votre entière disposition pour régler sur site les détails techniques éventuels ainsi que pour la prise des cotes nécessaires à la réalisation.*

*Jede Fingersieblösung wird von uns für jeden Ihrer Einsatzfälle kundenindividuell gefertigt, um das optimale Absiebergergebnis für Sie zu erreichen.*

*We treat each finger screening application individually; they are manufactured specifically to suit your requirements so as to achieve optimum screening of your bulk materials.*

*Chaque problème technique de criblage de matériaux colmatants sera pris en considération de manière individuelle afin d'en assurer la garantie des résultats obtenus.*



**ISENMANN  
Siebe GmbH**

Postfach 3429  
76020 Karlsruhe  
Gerwigstraße 67  
76131 Karlsruhe  
Telefon +49 (0) 721 62 90-0  
Telefax +49 (0) 721 62 90-69 +70  
[www.isenmannsiebe.de](http://www.isenmannsiebe.de)

**ISENMANN  
Drahtsiebe GmbH**

Sachsen  
Cisinskistraße 9  
01920 Panschwitz-Kuckau  
Telefon +49 (0) 357 96/9 48 80  
Telefax +49 (0) 357 96/9 62 16

**ISENMANN  
S.a.r.l.**

Quartier d'entreprises "Le Fortin"  
13 rue Desaix - B.P.91083  
67452 Mundolsheim Cedex  
Telefon +33 (0) 3 88 83 65 57  
Telefax +33 (0) 3 88 33 29 48  
[www.isenmann.fr](http://www.isenmann.fr)

**TEMA  
ISENMANN Ltd**

Industrial Screening Systems  
4 Great Central Way  
Woodford Halse  
Northants, NN11 3PZ  
Telefon +44 (0) 1327 26 42 27  
Telefax +44 (0) 1327 26 42 28  
[www.tema.co.uk](http://www.tema.co.uk)